

Mrk

Chapter 12

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

- 1 Καὶ ἦρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος
আর তিনি-শুরু-করলেন তাদের -তে দৃষ্টান্তে বলতে আঙুর-ক্ষেত এক-মানুষ
[G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0290](#) [G0444](#)
- ἐφύτευεν, καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὄρουξεν ὑπολήνιον, καὶ
রোপণ-করল আর তিনি-বেড়া-দিলেন বেড়া আর তিনি-খনন-করলেন গর্ত আর
[G5452](#) [G2532](#) [G4060](#) [G5418](#) [G2532](#) [G3736](#) [G5276](#) [G2532](#)
- ὠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
তিনি-তৈরি-করলেন মিনার আর তিনি-ভাড়া-দিলেন তাকে চাষীদের আর বিদেশে-গেলেন
[G3618](#) [G4444](#) [G2532](#) [G1554](#) [G0846](#) [G1092](#) [G2532](#) [G0589](#)

তখন যীশু দৃষ্টান্ত দিয়ে তাদের কাছে বলতে লাগলেন, “একটি লোক দ্রাক্ষা ক্ষেতের চারদিকে বেড়া দিলেন। তিনি দ্রাক্ষা মাড়াই করতে একটি গর্ত খুঁড়লেন, একটি উঁচু ঘর তৈরী করলেন এবং সেই ক্ষেত চাষীদের কাছে জমা দিয়ে অন্য দেশে চলে গেলেন।

- 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
আর তিনি-পাঠালেন -কাছে -সেই চাষীদের -সেই সময়ে দাস যেন -থেকে -সেই
[G2532](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1092](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1401](#) [G2443](#) [G3844](#) [G3588](#)
- γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
চাষীদের সে-নেয় -থেকে -সেই ফলের -এর আঙুর-ক্ষেতের
[G1092](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G0290](#)

“এরপর চাষীদের কাছে ফলের পাওনা অংশ পাবার জন্য তাদের কাছে ঠিক সময়ে তাঁর চাকরকে পাঠিয়ে দিলেন।

- 3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
আর ধরে তাকে তারা-প্রহার-করল আর তারা-পাঠাল খালি-হাতে
[G2532](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1194](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2756](#)

কিন্তু চাষীরা তাকে মারধর করে খালি হাতে ফিরিয়ে দিল।

- 4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, καὶ κεῖνον ἐκεφαλίωσαν,
আর আবার তিনি-পাঠালেন -কাছে তাদের অন্য দাস তাকেও তারা-মাথায়-আঘাত-করল
[G2532](#) [G3825](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1401](#) [G2548](#) [G2775](#)
- καὶ ἠτίμασαν.
আর অপমান-করল
[G2532](#) [G0818](#)

তিনি আর একজন চাকরকে তাদের কাছে পাঠালেন, তারা তার মাথায় আঘাত করল,

- 5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, καὶ κεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς
আর অন্য তিনি-পাঠালেন তাকেও তারা-মেরে-ফেলল আর অনেককে অন্যদের যাদের
[G2532](#) [G0243](#) [G0649](#) [G2548](#) [G0615](#) [G2532](#) [G4183](#) [G0243](#) [G3739](#)
- μὲν δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτείνοντες.
একদিকে মারছে যাদের আর মেরে-ফেলছে
[G3303](#) [G1194](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0615](#)

এবং তাকে অপমান করল। তখন তিনি আর একজন চাকরকে পাঠালেন, তারা তাকে মেরে ফেলল। এইভাবে তিনি আরো অনেককে পাঠালেন। তারা তাদের মধ্যে কয়েকজনকে মারধোর করল এবং কয়েকজনকে মেরেই ফেলল।

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἷον ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοῦς,
এখনও এক তার-ছিল পুত্র প্রিয় তিনি-পাঠালেন তাকে শেষে -কাছে তাদের
[G2089](#) [G1520](#) [G2192](#) [G5207](#) [G0027](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2078](#) [G4314](#) [G0846](#)

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἷόν μου.
বলে যে তারা-সম্মান-করবে -সেই পুত্রকে আমার
[G3004](#) [G3754](#) [G1788](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)

“তঁার একমাত্র প্রিয় পুত্র ছিল। তিনি শেষ পর্যন্ত তাঁকেই পাঠালেন, ভাবলেন তারা নিশ্চয়ই তাঁর পুত্রকে সম্মান করবে।

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοῦς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
সেই কিন্তু -সেই চাষীরা -কাছে নিজেদের বলল যে এই হয় -সেই
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1092](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

κληρονόμος· δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
উত্তরাধিকারী এসো আমরা-মেরে-ফেলি তাকে আর আমাদের হবে -সেই উত্তরাধিকার
[G2818](#) [G1205](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2817](#)

“চাষীরা তখন নিজেদের মধ্যে বলাবলি করল, ‘এই তো মালিকের ছেলে, ওর বাবা মরলে ক্ষেতের মালিক তো ওই হবে, এস! একে মেরে ফেল, তাহলে আমরা ক্ষেতের মালিক হব।’

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτόν ἔξω τοῦ
আর ধরে তারা-মেরে-ফেলল তাকে আর তারা-বের-করে-দিল তাকে বাইরে -এর
[G2532](#) [G2983](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

ἀμπελῶνος.
আঙুর-ক্ষেতের
[G0290](#)

তখন তারা তাকে মেরেই ফেলল ও তার মৃতদেহটি দ্রাক্ষা ক্ষেতের বাইরে ফেলে দিল।

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ
কী তাহলে করবে -সেই মালিক -এর আঙুর-ক্ষেতের তিনি-আসবেন আর
[G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2064](#) [G2532](#)

ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
তিনি-ধ্বংস-করবেন -সেই চাষীদের আর তিনি-দেবেন -সেই আঙুর-ক্ষেত অন্যদের
[G0622](#) [G3588](#) [G1092](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0243](#)

“তখন সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতের মালিক কি করবেন? তিনি এসে চাষীদের মেরে ফেলবেন এবং সেই দ্রাক্ষা ক্ষেতটি অন্যদের দিয়ে দেবেন।

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
না -সেই শাস্ত্র এই তোমরা-পড়েছ পাথর যাকে প্রত্যাখ্যান-করল -সেই
[G3761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3778](#) [G0314](#) [G3037](#) [G3739](#) [G0593](#) [G3588](#)

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
নির্মাতারা এই হল -তে শীর্ষ কোণের
[G3618](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

শাস্ত্রের এই কথা কি তোমরা পড় নি, ‘যে পাথর রাজমিস্ত্রীরা বাতিল করেছিল সেটিই হয়ে উঠল কোণের প্রধান পাথর?’

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
-থেকে প্রভুর হল এই আর হয় আশ্চর্য -তে চোখে আমাদের
[G3844](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2298](#) [G1722](#) [G3788](#) [G1473](#)

এটা প্রভুই করেছেন, আর আমাদের চোখে এটা খুব চমকপ্রদ।”

- 12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ
আর তারা-খুঁজছিল তাঁকে ধরতে আর তারা-ভয়-করল -সেই জনতাকে তারা-বুঝল কারণ
G2532 G2212 G0846 G2902 G2532 G5399 G3588 G3793 G1097 G1063
- ὅτι πρὸς αὐτοῦς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπήλθον.
যে -কাছে তাদের -সেই দৃষ্টান্ত তিনি-বলেছিলেন আর ছেড়ে-দিয়ে তাঁকে তারা-চলে-গেল
G3754 G4314 G0846 G3588 G3850 G3004 G2532 G0863 G0846 G0565

তখন তারা তাঁকে গ্রেপ্তার করার চেষ্টা করতে লাগল, কিন্তু লোকদের ভয় পেল, কারণ তারা জানত যে দৃষ্টান্তটি তিনি তাদের উদ্দেশ্যেই বলেছেন, তাই তারা তাঁকে ছেড়ে চলে গেল।

- 13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτὸν τινὰς τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν
আর তারা-পাঠাল -কাছে তাঁর কেউ-কেউ -এর ফরীশীদের আর -এর
G2532 G0649 G4314 G0846 G5100 G3588 G5330 G2532 G3588
- Ἡρωδιανῶν, ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
হেরোদীয়দের যেন তাঁকে তারা-ফাঁদে-ফেলে কথায়
G2265 G2443 G0846 G0064 G3056

পরে ইহুদী নেতারা কয়েকজন ফরীশী এবং হেরোদীয়কে তাঁর কাছে পাঠিয়ে দিল, যাতে তারা যীশুকে কথার ফাঁদে ফেলতে পারো।

- 14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
আর এসে তারা-বলে তাঁকে গুরু আমরা-জানি যে সত্য আপনি-হু আর
G2532 G2064 G3004 G0846 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532
- οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
না চিন্তা-করেন আপনাকে সম্বন্ধে কারোর না কারণ আপনি-দেখেন -তে মুখ
G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991 G1519 G4383
- ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν
মানুষের বরং -উপরে সত্যের -সেই পথ -এর ঈশ্বরের আপনি-শেখান বৈধ
G0444 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316 G1321 G1832
- δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
দেওয়া কর কৈসরকে অথবা না আমরা-দিব অথবা না আমরা-দিব
G1325 G2778 G2541 G2228 G3756 G1325 G2228 G3361 G1325

তারা এসে তাঁকে বলল, “হে গুরু, আমরা জানি আপনিই সৎ, এবং আপনি কোন লোককে ভয় করেন না। আপনি ঈশ্বরের পথের বিষয়ে সত্য শিক্ষা দেন। আচ্ছা, কৈসর সরকারকে দেওয়া কি উচিত? আমরা দেব, কি দেব না?”

- 15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με
-সেই কিন্তু জেনে তাদের -সেই ভণ্ডামি তিনি-বললেন তাদের কেন আমাকে
G3588 G1161 G1492 G0846 G3588 G5272 G3004 G0846 G5101 G1473
- πειράζετε? φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
পরীক্ষা-করছ আনো আমাকে দীনার যেন আমি-দেখি
G3985 G5342 G1473 G1220 G2443 G3708

তিনি তাদের ভণ্ডামি বুঝতে পেরে বললেন, “তোমরা আমায় কেন পরীক্ষা করছ? আমাকে একটি দীনার এনে দেখাও।”

- 16 οἱ δὲ ἠνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἢ εἰκὼν αὐτῆ, καὶ
-তারা কিন্তু তারা-আনল আর তিনি-বলেন তাদের কার -সেই প্রতিচ্ছবি এই আর
G3588 G1161 G5342 G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532
- ἢ ἐπιγραφῆ? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
-সেই লিখন -তারা কিন্তু বলল তাঁকে কৈসরের
G3588 G1923 G3588 G1161 G3004 G0846 G2541

তারা তাঁকে দীনার এনে দিলে তিনি তাদের বললেন, “এই মুখ এবং এই নাম কার?” তারা তাঁকে বলল, “কৈসরের প্রতিমূর্তি, কৈসরের নাম।”

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ τὰ
 -সেই কিন্তু যীশু বললেন তাদের -সেই কৈসরের ফিরিয়ে-দাও কৈসরকে আর -সেই
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2541](#) [G0591](#) [G2541](#) [G2532](#) [G3588](#)

τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ’ αὐτῷ.
 -এর ঈশ্বরের -সেই ঈশ্বরকে আর তারা-আশ্চর্য-হয়েছিল -উপরে তাঁর
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G0846](#)

তখন যীশু তাদের বললেন, “কৈসরের যা তা কৈসরকে দাও আর ঈশ্বরের যা তা ঈশ্বরকে দাও” তখন তারা তাঁর কথা শুনে বিস্ময়ে হতবাক হয়ে গেল।

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἳτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
 আর আসছে সদ্দুকীরা -কাছে তাঁর যারা বলে পুনরুত্থান না হতে
[G2532](#) [G2064](#) [G4523](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3748](#) [G3004](#) [G0386](#) [G3361](#) [G1510](#)

καὶ ἐπηρώτων αὐτόν, λέγοντες,
 আর তারা-প্রশ্ন-করছিল তাঁকে বলে
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

পরে কয়েকজন সদ্দুকী তাঁর কাছে এল যারা বলত পুনরুত্থান বলে কিছু নেই তারা তাঁকে জিজ্ঞেস করল,

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τις ἐάν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
 গুরু মোশি লিখেছেন আমাদের যে যদি কারো ভাই মারা-যায় আর
[G1320](#) [G3475](#) [G1125](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0080](#) [G0599](#) [G2532](#)

καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῆ τῆς τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
 রেখে-যায় স্ত্রী আর না রেখে-যায় সন্তান যেন নেয় -সেই ভাই তার
[G2641](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5043](#) [G2443](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
 -সেই স্ত্রীকে আর উঠায় বংশ -সেই ভাইয়ের তার
[G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G1817](#) [G4690](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

“গুরু, মোশি আমাদের জন্য লিখেছেন, কারও ভাই যদি স্ত্রী রেখে মারা যায়, আর সে যদি কোন ছেলেমেয়ে না রেখে যায় তবে তার ভাই যেন ঐ বিধবাকে বিয়ে করে নিজের ভাইয়ের বংশ রক্ষা করে।

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ ἀποθνήσκων,
 সাত ভাই ছিল আর -সেই প্রথম নিল স্ত্রী আর মারা-যায়
[G2033](#) [G0080](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0599](#)

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
 না সে-রেখে-গেল বংশ
[G3756](#) [G0863](#) [G4690](#)

সাত ভাই ছিল, প্রথম জন একজন স্ত্রীলোককে বিয়ে করল আর সে ছেলেমেয়ে না রেখে মারা গেল।

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
 আর -সেই দ্বিতীয় নিল তাকে আর মারা-গেল না রেখে-যায় বংশ
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0599](#) [G3361](#) [G2641](#) [G4690](#)

καὶ ὁ τρίτος ὠσαύτως.
 আর -সেই তৃতীয় একইভাবে
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5615](#)

পরে দ্বিতীয় জন তাকে বিয়ে করল; কিন্তু সেও ছেলেমেয়ে না রেখে মারা গেল। তৃতীয় ভাই আগের ভাইয়ের মত বিয়ে করে ছেলেমেয়ে না রেখে মার গেল।

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἢ γυνή
 আর -সেই সাতজন না রেখে-গেল বংশ শেষে সকলের আর -সেই স্ত্রীও
[G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3756](#) [G0863](#) [G4690](#) [G2078](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#)

ἀπέθανεν.

মারা-গেল

[G0599](#)

| এই সাত ভাইয়ের কেউই কোন ছেলেমেয়ে রেখে যায় নি। সবশেষে সেই স্ত্রীলোকটিও মারা গেল।

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ γὰρ
 -তে -সেই পুনরুত্থানে যখন তারা-পুনরুত্থিত-হয় কার তাদের হবে স্ত্রী -সেই কারণ
[G1722](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3752](#) [G0450](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1063](#)

ἐπτα ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.

সাতজন পেয়েছিল তাকে স্ত্রীরূপে

[G2033](#) [G2192](#) [G0846](#) [G1135](#)

| মৃত্যুর পরে যখন তারা বেঁচে উঠবে, সে তাদের মধ্যে কার স্ত্রী হবে? কারণ তারা সাতজনই তো তাকে বিয়ে করেছিল।

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες
 তিনি-বললেন তাদের -সেই যীশু না -এর-কারণে এই তোমরা-ভুল-করছ না জেনে
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4105](#) [G3361](#) [G1492](#)

τὰς γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
 -সেই শাস্ত্রগুলো নাও -সেই শক্তি -এর ঈশ্বরের

[G3588](#) [G1124](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| যীশু তাদের বললেন, “তোমরা কেন এই ভুলের মধ্যে রয়েছ? তোমরা না জান শাস্ত্র, না জান ঈশ্বরের শক্তির কথা।

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται; ἀλλ’
 যখন কারণ -থেকে মৃতদের তারা-পুনরুত্থিত-হয় না বিয়ে-করে না বিয়ে-দেওয়া-হয় বরং
[G3752](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3498](#) [G0450](#) [G3777](#) [G1060](#) [G3777](#) [G1061](#) [G0235](#)

εἰσὶν ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

তারা-হয় যেমন স্বর্গদূতরা -তে -সেই স্বর্গে

[G1510](#) [G5613](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

| কারণ মৃতদের মধ্যে থেকে পুনরুত্থিত হলে তারা বিয়ে করে না, বা তাদের বিয়ে দেওয়া হয় না, বরং তারা স্বর্গে স্বর্গদূতদের মতোই থাকে।

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ
 সম্বন্ধে কিন্তু -এর মৃতদের যে তারা-ওঠে না তোমরা-পড়েছ -তে -সেই পুস্তকে
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3754](#) [G1453](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#)

Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων, Ἐγὼ ὁ
 মোশির -উপরে -এর বোপের কীভাবে বললেন তাঁকে -সেই ঈশ্বর বলে আমি -সেই
[G3475](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0942](#) [G4459](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#)

Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ὁ Θεὸς Ἰακώβ?

ঈশ্বর আব্রাহামের আর -সেই ঈশ্বর ইসহাকের আর -সেই ঈশ্বর যাকোবের

[G2316](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2384](#)

| কিন্তু পুনরুত্থান হবে কিনা এ ব্যাপারে মোশির পুস্তকে লেখা জ্বলন্ত বোপের অংশটিতে ঈশ্বর তাকে কি বলেছিলেন তা কি তোমরা পড় নি? তিনি বলেছিলেন, ‘আমি আব্রাহামের ঈশ্বর, ইসহাকের ঈশ্বর এবং যাকোবের ঈশ্বর।’

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
 না তিনি-হু ঈশ্বর মৃতদের বরং জীবিতদের অত্যন্ত তোমরা-ভুল-করছ
[G3756](#) [G1510](#) [G2316](#) [G3498](#) [G0235](#) [G2198](#) [G4183](#) [G4105](#)

| তিনি মৃতদের ঈশ্বর নন, জীবিতদেরই ঈশ্বর। তোমরা বড়ই ভুল করেছ।

28 Καὶ προσελθὼν, εἶς τῶν γραμματέων, ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων, ἰδὼν
আর এগিয়ে-এসে এক -এর শাস্ত্রবিদদের শুনে তাদের তর্ক-করছে দেখে
[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1122](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4802](#) [G3708](#)

ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς, ἐπηρώτησεν αὐτόν, Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη
যে ভালো উত্তর-দিয়েছিলেন তাদের প্রশ্ন-করল তাঁকে কোন হয় আজ্ঞা প্রথম
[G3754](#) [G2573](#) [G0611](#) [G0846](#) [G1905](#) [G0846](#) [G4169](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#)

πάντων?

সকলের
[G3956](#)

ব্যবস্থার শিক্ষকদের মধ্যে একজন কাছে এসে তাদের আলোচনা শুনলেন। যীশু তাদের ঠিক উত্তর দিয়েছেন জেনে তাঁকে জিজ্ঞাসা করলেন, “শাস্ত্রে সমস্ত আদেশের মধ্যে কোনটি প্রধান?”

29 ἀπεκρίθη ὁ, Ἰησοῦς ὅτι Πρώτη ἐστίν, Ἴκουε Ἰσραήλ: Κύριος ὁ Θεὸς
উত্তর-দিলেন -সেই যীশু যে প্রথম হয় শোন ইস্রায়েল প্রভু -সেই ঈশ্বর
[G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1510](#) [G0191](#) [G2474](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν Κύριος εἶς ἐστίν
আমাদের প্রভু এক হু
[G1473](#) [G2962](#) [G1520](#) [G1510](#)

যীশু উত্তর দিলেন, “এটাই প্রধান! ‘শোন, হে ইস্রায়েল, আমাদের ঈশ্বর প্রভু একমাত্র প্রভু।”

30 καὶ ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου,
আর তুমি-ভালোবাসবে প্রভুকে -সেই ঈশ্বরকে তোমার -থেকে সমস্ত -সেই হৃদয়ের তোমার
[G2532](#) [G0025](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου, καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ
আর -থেকে সমস্ত -সেই প্রাণের তোমার আর -থেকে সমস্ত -সেই বুদ্ধির তোমার আর
[G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1271](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου.
-থেকে সমস্ত -সেই শক্তির তোমার
[G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2479](#) [G4771](#)

তুমি তোমার সমস্ত হৃদয়, মন, প্রাণ ও সমস্ত শক্তি দিয়ে তোমার ঈশ্বর প্রভুকে ভালবাসবো।’

31 δευτέρα αὕτη: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. μείζων τούτων
দ্বিতীয় এই তুমি-ভালোবাসবে -সেই প্রতিবেশীকে তোমার যেমন নিজেকে বড় এগুলোর
[G1208](#) [G3778](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G3173](#) [G3778](#)

ἄλλη ἐντολὴ οὐκ ἔστιν.
অন্য আজ্ঞা না হয়
[G0243](#) [G1785](#) [G3756](#) [G1510](#)

আর দ্বিতীয় আদেশ হল, এই, ‘তোমার প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসবো।’ এই আদেশ দুটি থেকে আর কোন বড় আদেশ নেই।”

32 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ γραμματεὺς, Καλῶς, Διδάσκαλε, ἐπ’ ἀληθείας
আর বলল তাঁকে -সেই শাস্ত্রবিদ ভালো গুরু -উপরে সত্যের
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2573](#) [G1320](#) [G1909](#) [G0225](#)

εἶπες ὅτι εἶς ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν αὐτοῦ;
আপনি-বললেন যে এক তিনি-হু আর না হয় অন্য ছাড়া তাঁর
[G3004](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G4133](#) [G0846](#)

তখন ব্যবস্থার শিক্ষকরা তাঁকে বললেন, “বেশ, গুরু, আপনি ঠিক বলেছেন যে ঈশ্বরই প্রভু, তিনি ছাড়া অন্য কেউ নেই।”

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
আর -সেই ভালোবাসা তাঁকে -থেকে সমস্ত -সেই হৃদয়ের আর -থেকে সমস্ত -সেই
G2532 G3588 G0025 G0846 G1537 G3650 G3588 G2588 G2532 G1537 G3650 G3588

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
বুঝের আর -থেকে সমস্ত -সেই শক্তির আর -সেই ভালোবাসা -সেই প্রতিবেশীকে যেমন
G4907 G2532 G1537 G3650 G3588 G2479 G2532 G3588 G0025 G3588 G4139 G5613

ἑαυτὸν, περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὀλοκαυτωμάτων καὶ θυσῶν.
নিজেকে বেশি হয় সকলের -এর হোমবলির আর বলির
G1438 G4053 G1510 G3956 G3588 G3646 G2532 G2378

আর সমস্ত হৃদয়, সমস্ত শক্তি দিয়ে তাঁকে ভালবাসো এবং প্রতিবেশীকে নিজের মতো ভালবাসো হচ্ছে সমস্ত রকম বলিদান ও উৎসর্গের থেকে অনেক ভাল।”

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι βουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
আর -সেই যীশু দেখে তাকে যে বুদ্ধিমত্তায় উত্তর-দিয়েছিলেন বললেন তাকে না
G2532 G3588 G2424 G3708 G0846 G3754 G3562 G0611 G3004 G0846 G3756

μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα
দূরে তুমি-হও -থেকে -সেই রাজ্যের -এর ঈশ্বরের আর কেউ-না আর-না সাহস-করছিল
G3112 G1510 G0575 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3762 G3765 G5111

αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
তাঁকে প্রশ্ন-করতে
G0846 G1905

তখন তিনি বুদ্ধির সঙ্গে উত্তর দিয়েছেন দেখে যীশু তাঁকে বললেন, “ঈশ্বরের রাজ্য থেকে তুমি খুব বেশী দূরে নও।” এরপরে তাঁকে কোন কথা জিজ্ঞেস করতে আর কারো সাহস হল না।

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς
আর উত্তর-দিয়ে -সেই যীশু বলছিলেন শেখাতে -তে -সেই মন্দিরে কীভাবে
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G1321 G1722 G3588 G2411 G4459

λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν?
বলে -সেই শাস্ত্রবিদরা যে -সেই খ্রীষ্ট পুত্র দাযুদের হ
G3004 G3588 G1122 G3754 G3588 G5547 G5207 G1138 G1510

যীশু মন্দিরে শিক্ষা দেবার সময় বললেন, “ব্যবস্থার শিক্ষকরা কেমন করে বলে যে খ্রীষ্ট দাযুদের পুত্র?”

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ
স্বয়ং দাযুদ বলেছিলেন -তে -সেই আত্মায় -সেই পবিত্র বলেছিলেন প্রভু -সেই
G0846 G1138 G3004 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G3004 G2962 G3588

Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ τοὺς ἑχθρούς
প্রভুকে আমার বস -থেকে ডানের আমার যতক্ষণ-না যদি আমি-রাখি -সেই শত্রুদের
G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087 G3588 G2190

σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
তোমার নীচে -এর পায়ের তোমার
G4771 G5270 G3588 G4228 G4771

দাযুদ তো নিজেই পবিত্র আত্মার প্রেরণাতেই এই কথা বলেছেন: ‘প্রভু আমার প্রভুকে বললেন, তুমি আমার ডানদিকে বস যতক্ষণ না তোমার শত্রুদের তোমার পায়ের তলায় রাখি।’

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστίν υἱός? Καὶ
স্বয়ং দাযুদ বলেন তাঁকে প্রভু আর কোথা-থেকে তাঁর তিনি-হ পুত্র আর
G0846 G1138 G3004 G0846 G2962 G2532 G4159 G0846 G1510 G5207 G2532

ὁ πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
-সেই অনেক জনতা শুনছিল তাঁকে আনন্দে
G3588 G4183 G3793 G0191 G0846 G2234

দায়ুদ নিজেই খ্রীষ্টকে 'প্রভু' বলেন। তবে কেমন করে খ্রীষ্ট দায়ুদের পুত্র হলেন?" অনেক লোক আনন্দের সাথে তাঁর কথা শুনল।

- 38 Καὶ ἐν τῇ διδασκίᾳ αὐτοῦ, ἔλεγεν, βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων,
আর -তে -সেই শিক্ষায় তাঁর তিনি-বলছিলেন সাবধান-হও -থেকে -সেই শাস্ত্রবিদদের
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1122](#)
- τῶν θελώντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοῦς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
-এর ইচ্ছুকদের -তে পোশাকে হাঁটতে আর শুভেচ্ছা -তে -সেই বাজারে
[G3588](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4749](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0783](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)

আর তাঁর শিক্ষায় তিনি তাদের বললেন, "ব্যবস্থার শিক্ষকদের থেকে সাবধান, তারা লম্বা লম্বা পোশাক পরতে চায়, হাটে বাজারে লোকদের সম্মান,

- 39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
আর প্রথম-আসন -তে -সেই সমাজগৃহে আর প্রথম-স্থান -তে -সেই
[G2532](#) [G4410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G4411](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δεῖπνοις;
ভোজে
[G1173](#)

সমাজগৃহে গুরুত্বপূর্ণ আসন এবং নৈশ ভোজে গুরুত্বপূর্ণ আসন পেতে ভালবাসে।

- 40 οἱ κατεσθιόντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
-যারা গ্রাস-করছে -সেই ঘরগুলো -এর বিধবাদের আর অজুহাতে দীর্ঘ
[G3588](#) [G2719](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2532](#) [G4392](#) [G3117](#)
- προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερο κρίμα.
প্রার্থনা-করে এরা পাবে আরো-অধিক দণ্ড
[G4336](#) [G3778](#) [G2983](#) [G4053](#) [G2917](#)

এই লোকেরাই বিধবাদের বাড়িগুলি আত্মসাত করে, আর সেই দোষ ঢাকতে লম্বা লম্বা প্রার্থনা করে। ঐ সমস্ত লোকেরা বিচারে আরো কড়া শাস্তি পাবে।"

- 41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος
আর বসে সামনে -এর ভাণ্ডারের তিনি-দেখছিলেন কীভাবে -সেই জনতা
[G2532](#) [G2523](#) [G2713](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2334](#) [G4459](#) [G3588](#) [G3793](#)
- βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.
ফেলছে তামা -তে -সেই ভাণ্ডারে আর অনেক ধনীরা ফেলছিল অনেক
[G0906](#) [G5475](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4145](#) [G0906](#) [G4183](#)

যীশু দানের বাক্সের সামনে বসে, লোকেরা কেমন করে তাতে টাকা পয়সা ফেলছে তা দেখছিলেন। বহু ধনী লোক প্রচুর টাকা পয়সা তার মধ্যে রাখল।

- 42 καὶ ἔλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὃ ἐστὶν κοδράντης.
আর এসে এক বিধবা গরিব ফেলল খুদে দুটি যা হয় এক-পয়সা
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G5503](#) [G4434](#) [G0906](#) [G3016](#) [G1417](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2835](#)

পরে একজন গরিব বিধবা এসে তাতে দুটি তামার মুদ্রা ফেলল, যার মূল্য এক সিকিরও কম।

- 43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἄμην λέγω
আর ডেকে -সেই শিষ্যদের তাঁর তিনি-বললেন তাদের সত্যই আমি-বলি
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#)
- ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν
তোমাদের যে -সেই বিধবা এই -সেই গরিব বেশি সকলের ফেলল -এর
[G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5503](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4434](#) [G4119](#) [G3956](#) [G0906](#) [G3588](#)
- βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
ফেলছে-যারা -তে -সেই ভাণ্ডারে
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1049](#)

তখন যীশু নিজের শিষ্যদের কাছে ডেকে বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, দানবাক্সে যাঁরা টাকা পয়সা রেখেছে, তাদের সবার থেকে এই গরীব বিধবা বেশী রাখল।

44	πάντες	γὰρ	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον,	αὕτη	δὲ,	ἐκ	τῆς
	সকলে	কারণ	-থেকে	-এর	উদ্বৃত্তের	তাদের	ফেলল	সেই	কিন্তু	-থেকে	-এর
	G3956	G1063	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G3778	G1161	G1537	G3588
	ὑστερήσεως	αὐτῆς,	πάντα	ὅσα	εἶχεν	ἔβαλεν,	ὅλον	τὸν	βίον	αὐτῆς.	
	অভাবের	তার	সবকিছু	যা-কিছু	তার-ছিল	ফেলল	সমস্ত	-সেই	জীবন-যাপন	তার	
	G5304	G0846	G3956	G3745	G2192	G0906	G3650	G3588	G0979	G0846	

কারণ তারা সকলে নিজের নিজের অতিরিক্তঅর্থ থেকে কিছু কিছু রেখেছে কিন্তু এই গরীব বিধবা তার যা কিছু সম্বল ছিল, তার সবটুকুই দিয়ে গেল।”